

ФЕДЕРАЛЬНОЕ ГОСУДАРСТВЕННОЕ БЮДЖЕТНОЕ
ОБРАЗОВАТЕЛЬНОЕ УЧРЕЖДЕНИЕ ВЫСШЕГО
ПРОФЕССИОНАЛЬНОГО ОБРАЗОВАНИЯ
«РОССИЙСКАЯ ГОСУДАРСТВЕННАЯ АКАДЕМИЯ
ИНТЕЛЛЕКТУАЛЬНОЙ СОБСТВЕННОСТИ»

Кафедра «Русский и иностранные языки»

Дивид Н.В.

Степанец Т.Н.

Удалова Е.А.

Усанова М.Т.

ИНОСТРАННЫЙ ЯЗЫК

УЧЕБНО-МЕТОДИЧЕСКИЙ КОМПЛЕКС

Для аспирантов обучающихся по направлению 38.06.01

«Экономика»

Москва – РГАИС – 2015

УДК

ББК

Б 95

Дивид Н.В., Степанец Т.Н., Удалова Е.А., Усанова М.Т. Иностранный язык. Учебно-методический комплекс. Для аспирантов. Российская государственная академия интеллектуальной собственности (РГАИС), кафедра «Русский и иностранные языки», 2015. – 65 стр.

Рецензент: М.Э. Горбунова, кандидат экономических наук, доцент.

Учебно-методический комплекс для аспирантов представляет собой полную подборку теоретического и практического материала для работы по подготовке аспирантов к сдаче кандидатского экзамена. Целью обучения является систематизация грамматических и лексических навыков, устной и письменной речи и перевода литературы по специальности, а так же получение ими знаний по иностранному языку в сфере интеллектуальной собственности.

УМК отличается многообразием видов работ: аудирование, монологическая и диалогическая речь, лексические и грамматические упражнения различных видов.

Учебно-тематические планы подкрепляются систематизированным практическим материалом: тестами, контрольными работами, вопросами для контроля знаний аспирантов и соискателей, вопросами для подготовки к кандидатскому экзамену.

Представленные на рецензирование материалы соответствуют предъявляемым требованиям к такому виду учебно-методических работ и могут быть рекомендованы для издания и использования аспирантами.

Учебное издание

Дивид Нина Викторовна
Степанец Татьяна Николаевна
Удалова Елена Александровна
Усанова Марина Тимофеевна

Иностранный язык

© РГАИС, 2015
©Дивид Н.В., 2015
©Степанец Т.Н., 2015
©Удалова Е.А., 2015
©Усанова М.Т., 2015

СОДЕРЖАНИЕ

МОДУЛЬ I. УЧЕБНАЯ ПРОГРАММА

1. Цели и задачи дисциплины.....	7
2. Требования к уровню освоения дисциплины.....	7
3. Объем дисциплины и виды учебной работы.....	9
4. Содержание дисциплины.....	9
4.1.Содержание разделов дисциплины.....	10
4.1.1. Языковой материал.....	10
4.1.2. Содержание и структура кандидатского экзамена по иностранному языку.....	13
5. Учебно-методическое обеспечение дисциплины.....	15
5.1.Вопросы для подготовки к зачету.....	15
5.2.Вопросы для подготовки к экзамену.....	16
5.3.Темы рефератов.....	19
Список литературы.....	20

МОДУЛЬ II. ПРАКТИКУМ ПО ДИСЦИПЛИНЕ

6. План практических занятий.....	23
7. Контрольные вопросы для самостоятельной работы аспирантов и соискателей.....	28
8. Тестовые задания для оценки знаний аспирантов и соискателей.....	29

9. Деловые игры.....	44
10. Словарь терминов по интеллектуальной собственности.....	46
11. Ресурсы интернет.....	54

МОДУЛЬ III. МЕТОДИЧЕСКИЕ РЕКОМЕНДАЦИИ

12. Методические рекомендации преподавательскому составу.....	58
13. Методические рекомендации аспирантам и соискателям.....	61
14. Рекомендуемая структура кандидатского экзамена.....	63
15. Требования к оформлению письменных работ.....	64
15.1. Требования к оформлению реферата.....	64
15.2. Требования к оформлению письменного перевода для кандидатского экзамена.....	64

ФЕДЕРАЛЬНОЕ ГОСУДАРСТВЕННОЕ БЮДЖЕТНОЕ
ОБРАЗОВАТЕЛЬНОЕ УЧРЕЖДЕНИЕ ВЫСШЕГО
ПРОФЕССИОНАЛЬНОГО ОБРАЗОВАНИЯ
«РОССИЙСКАЯ ГОСУДАРСТВЕННАЯ АКАДЕМИЯ
ИНТЕЛЛЕКТУАЛЬНОЙ СОБСТВЕННОСТИ»

Кафедра «Русский и иностранные языки»

Дивид Н.В.,
Степанец Т.Н.,
Удалова Е.А.,
Усанова М.Т.

ИНОСТРАННЫЙ ЯЗЫК

Учебная программа

Для аспирантов обучающихся по направлению 38.06.01
«Экономика»

МОДУЛЬ 1

*Рекомендовано Учебно-методическим советом РГАИС
(протокол № 5 от «14» января 2015 г.)*

*Одобрено кафедрой «Русский и иностранные языки»
(протокол № 6 от «12» января 2015 г.)*

Москва – РГАИС – 2015

УДК

ББК

Б 95

Дивид Н.В., Степанец Т.Н., Удалова Е.А., Усанова М.Т. Иностранный язык. Учебно-методический комплекс. Для аспирантов. Российская государственная академия интеллектуальной собственности (РГАИС), кафедра «Русский и иностранные языки», 2015. – 16 стр.

Рецензент: М.Э. Горбунова, кандидат экономических наук, доцент.

Учебно-методический комплекс для аспирантов представляет собой полную подборку теоретического и практического материала для работы по подготовке аспирантов к сдаче кандидатского экзамена. Целью обучения является систематизация грамматических и лексических навыков, устной и письменной речи и перевода литературы по специальности, а так же получение ими знаний по иностранному языку в сфере интеллектуальной собственности.

УМК отличается многообразием видов работ: аудирование, монологическая и диалогическая речь, лексические и грамматические упражнения различных видов.

Учебно-тематические планы подкрепляются систематизированным практическим материалом: тестами, контрольными работами, вопросами для контроля знаний аспирантов и соискателей, вопросами для подготовки к кандидатскому экзамену.

Представленные на рецензирование материалы соответствуют предъявляемым требованиям к такому виду учебно-методических работ и могут быть рекомендованы для издания и использования аспирантами.

Учебное издание

Дивид Нина Викторовна
Степанец Татьяна Николаевна
Удалова Елена Александровна
Усанова Марина Тимофеевна

Иностранный язык

© РГАИС, 2015
©Дивид Н.В., 2015
©Степанец Т.Н., 2015
©Удалова Е.А., 2015
©Усанова М.Т., 2015

1. Цели и задачи дисциплины.

Изучение иностранных языков является составной частью подготовки современных специалистов различного профиля.

Основной целью преподавания дисциплины «Иностранный язык» является формирование у обучающихся речевых умений и навыков, обеспечивающих успешное осуществление научной деятельности в избранной сфере.

В соответствии с требованиями Государственного образовательного стандарта, главной задачей практического курса иностранного языка является подготовка специалиста, владеющего иностранным языком как средством осуществления научной деятельности в иноязычной языковой среде и средством межкультурной коммуникации, специалиста, приобщенного к науке и культуре стран изучаемого языка, понимающего значение адекватного овладения иностранным языком для творческой научной и профессиональной деятельности.

2. Требования к уровню освоения дисциплины.

1. Выпускник, освоивший программу аспирантуры, должен обладать следующими универсальными компетенциями:

-готовностью использовать современные методы и технологии научной коммуникации на государственном и иностранных языках; (УК-4)

2. приобрести навыки

- употребления правильных лексико-грамматических структур;
(ПК-1)

- работы со словарем;

- устного и письменного перевода специальной литературы; (ПК-1)

- аннотирования и реферирования текста на английском языке; (ПК-1)
- аудирования; устной речи: владеть подготовленной, а также не подготовленной монологической речью в виде сообщения, резюме, доклада; диалогической речью в ситуации научного, профессионального и бытового общения (ПК-2).

3. Объем дисциплины и виды учебной работы.

<i>Виды учебной работы</i>	<i>Всего часов</i>
	<i>Очная</i>
Общая трудоемкость дисциплины	216
Аудиторные занятия	144
Лекции	-
Практические занятия (семинары)	144
Самостоятельная работа	72
Реферат, другие виды самостоятельной работы	Реферат, перевод
Вид итогового контроля	Зачет, Экзамен

4. Содержание дисциплины.

Данная программа рассчитана на 144 часов аудиторной и 72 часов самостоятельной работы аспирантов.

Пользуясь программой в качестве основы, кафедры имеют право устанавливать необходимую глубину усвоения изучаемого материала и уровень сформированности речевых навыков и умений, обеспечивающих успешное осуществление научной деятельности в избранной сфере.

Окончившие курс обучения по данной программе должны владеть орфографической, орфоэпической, лексической и грамматической нормами изучаемого языка в пределах программных требований и правильно использовать их во всех видах речевой коммуникации, представленных в научной сфере устного и письменного общения.

4.1. Содержание разделов дисциплины.

4.1.1 Языковой материал

1. Фонетика.

Интонационное оформление предложения: словесное, фразовое и логическое ударения, мелодия; фонологические противопоставления, релевантные для изучаемого языка: долгота (краткость), закрытость (открытость), гласных звуков, звонкость (глухость) конечных согласных и т.п.

2. Лексика.

К концу обучения, предусмотренного данной программой, лексический запас аспиранта должен составить не менее 5.500 лексических единиц с учетом вузовского минимума и потенциального словаря, включая примерно 500 терминов профилирующей специальности.

3. Грамматика.

Английский язык.

Порядок слов простого предложения. Сложное предложение: сложносочиненное и сложноподчиненное предложения. Союзы и относительные местоимения. Эллиптические предложения. Бессоюзные придаточные. Употребление личных форм глагола в активном залоге. Согласование времен.

Пассивные конструкции: с дополнением, без дополнения; пассивная конструкция, в которой подлежащее соответствует русскому косвенному или предложному дополнению. Функции инфинитива: инфинитив в функции подлежащего, определения, обстоятельства; оборот «дополнение с

инфинитивом» (объектный падеж с инфинитивом); оборот «подлежащие с инфинитивом» (именительный падеж с инфинитивом); инфинитив в функции вводного члена; инфинитив в составном именном сказуемом; оборот «for + сущ. + инфинитив». Функции причастия: причастие в функции определения и определительные причастные обороты; независимый причастный оборот (абсолютная причастная конструкция); причастный оборот в функции вводного члена; оборот «дополнение с причастием» (оборот объектный падеж с причастием); предложения с причастием 1 или 2, стоящим на первом месте в предложении и являющимся частью двучленного сказуемого have + существительное + причастие. Функции герундия: герундий в функции подлежащего, дополнения, определения, обстоятельства; герундиальные обороты.

Сослагательное наклонение. Модальные глаголы. Модальные глаголы с простым и перфектным инфинитивом; функции глаголов should и would. Условные предложения. Эмфатические (в том числе инверсионные) конструкции: предложения с усилительным прилагательным do; инверсия на первое место отрицательного наречия, наречия неопределенного времени или слова only с включением ритмического (непереводимого) do; оборот it is that; инверсия с вводящим there; двойная инверсия двучленного сказуемого в форме Continuous или пассива; двойное отрицание. Многофункциональные строевые элементы: местоимения, слова-заместители (that (of), those (of), this, these, do, one, ones), сложные и парные союзы, сравнительно-сопоставительные обороты (as ... as, not so ... as, the ... the).

Французский язык.

Порядок слов простого предложения. Сложное предложение: сложносочиненное и сложноподчиненное предложения. Союзы. Употребление личных форм глаголов в активном залоге. Согласование

времен. Пассивная форма глагола. Возвратные глаголы в значении пассивной формы. Безличные конструкции. Конструкции с инфинитивом: *avoir* + *infinitiv*; *etre* + *infinitiv*; *laisser* + *infinitiv*; *faire* + *infinitiv*.

Наличные формы глагола: инфинитив настоящего и прошедшего времени; инфинитив, употребляемый с предлогами; инфинитивный оборот. Причастие настоящего времени; причастие прошедшего времени. Деепричастие; сложное причастие прошедшего времени. Абсолютный причастный оборот. Условное наклонение. Сослагательное наклонение. Степени сравнения прилагательных и наречий. Местоимения: личные, относительные, указательные; местоимения среднего рода *le*, местоимения-наречия *en* и *y*.

Немецкий язык.

Простые распространенные, сложносочиненные и сложносочиненные предложения. Рамочная конструкция и отступления от нее. Место и порядок слов придаточных предложений. Союзы и корреляты. Многозначность союзов. Передача логических отношений в сложноподчиненном предложении. Бессоюзные придаточные предложения. Слитные предложения разного типа. Распространенное определение (распространенное определение без артикля, с опущенным существительным, распространенное определение в распространенном определении и другие сложные случаи распространенного определения). Причастие 1 с *zu* в функции определения. Приложение. Степени сравнения прилагательных в несобственном употреблении. Существительные, прилагательные и причастия в функции предикативного определения. Опуск существительного. Указательные местоимения в функции замены существительного. Однородные члены предложения разного типа, в том числе слитные. Инфинитивные и причастные обороты в различных функциях. Модальные конструкции *sein* и

haben + zu + infinitiv (во всех временных формах). Модальные глаголы с инфинитивом 1 и 2 актива и пассива во всех временных формах. Одновременное использование нескольких средств выражения модальности. Конъюнктив и кондиционалис в различных типах предложений. Футурум 1 и 2 в модальном значении. Модальные слова. Функции пассива и конструкции sein + Partizip 2 переходного глагола. Безличный пассив. Сочетания с послелогом, предлогами с уточнителями, новыми предлогами типа aufgrund, anstelle, im Anschlu Я an A. Многозначность и синонимия союзов, предлогов, местоимений, местоименных наречий и т.п. и их различные признаки (многозначные и многофункциональные слова). Коммуникативное членение предложения и способы его выражения.

4.1.2 Содержание и структура кандидатского экзамена по иностранному языку

На кандидатском экзамене аспирант должен продемонстрировать умение пользоваться иностранным языком как средством профессионального общения и научной деятельности.

Аспиранты должны владеть орфографической, орфоэпической, лексической и грамматической нормами изучаемого языка и правильно использовать их во всех видах речевой деятельности, представленных в сфере научного общения.

Говорение. На кандидатском экзамене аспирант должен продемонстрировать владение подготовленной монологической речью, а также неподготовленной монологической и диалогической речью в ситуации официального общения в пределах программных требований.

Оценивается содержательность, логичность, связность, смысловая и структурная завершенность, нормативность высказывания.

Чтение. Аспиранты должны продемонстрировать умение читать оригинальную литературу по специальности, опираясь на изученный языковой материал, страноведческие и профессиональные знания, навыки языковой и контекстуальной догадки.

Объектом контроля на экзамене кандидатского минимума являются навыки изучающего и беглого чтения.

В первом случае оценивается умение максимально точно и адекватно извлечь основную информацию, содержащуюся в тексте, проводить обобщение и анализ основных положений предъявленного научного текста для последующего перевода на язык обучения, а также составления резюме на иностранном языке.

Письменный перевод научного текста по специальности оценивается с учетом общей адекватности перевода, то есть отсутствия смысловых искажений, соответствия нормам языка перевода, включая употребление терминов.

Резюме прочитанного текста оценивается с учетом объема и правильности извлеченной информации, адекватности реализации коммуникативного намерения, содержательности, логичности, смысловой и структурной завершенности, нормативности текста.

При беглом чтении оценивается умение в течении короткого времени (1-2 минут) определить круг рассматриваемых в тексте вопросов и выявить основные положения автора.

Передача извлеченной информации может осуществляться на иностранном языке (гуманитарные специальности) или на языке обучения (естественнонаучные специальности). Оценивается объем и правильность извлеченной информации.

5. Учебно-методическое обеспечение дисциплины

5.1. Вопросы для подготовки к зачету

Copyright:

1. What is copyright?
2. How long does UK copyright last?
3. How can you get permission to copy or exploit copyright material?
4. is it necessary to mark a work in any way to claim copyright?
5. How can you prove originality in the work?
6. Who owns copyright?
7. What can be done if a work is used without any permission?
8. Will the material be protected overseas?

Patents:

1. What is a patent?
2. Are all inventions patentable?
3. What rights do patents bring?
4. How is a UK patent obtained? How long does it take?
5. Is the timing of an application important?
6. Does a UK patent give protection abroad?
7. Can an invention be exploited without a patent?
8. Do patents have other uses?

Trade marks:

1. What is a trademark?
2. Are all trademarks registrable?
3. What rights do registered trademarks bring?

4. How is registration in the UK obtained? How long does it take?
5. What uses can a registered trademark be put to?
6. How long can a registered trademark be kept in force?
7. Does UK registration give protection abroad?
8. Does a trademark have to be in use before it is registered?
9. Are users of trademarks required to register them?
10. Why are infringement proceedings simpler than passing off proceedings?
11. Why is registration of a trademark so important?

Designs:

1. What is a registered design?
2. Are all designs registrable?
3. What rights do registered designs bring?
4. How is a design registered in the UK?
5. Can modifications be registered?
6. How long does registration take?
7. Is timing of an application important?
8. Does a UK registration give protection abroad?
9. Are registered designs made public?
10. Do registered designs have other uses?

5.2. Вопросы для подготовки к экзамену.

Speak about your job:

1. Your name.
2. Company's name.
3. Company's activities.
4. Company's location.

5. Head office.
6. Employees.
7. Company philosophy.
8. Division you work in.
9. Your position.
10. Your responsibilities.

Interview. Questions for the interview:

1. Who do you work for?
2. When did you join your current company?
3. What does your company deal with? (What does your company specialize in?)
4. What are the main products of your company?
5. Where is your company located?
6. Does your company have any branches?
7. How many people does your company employ?
8. How long have you been working at your present job?
9. What division do you work in?
10. What's your position in your company?
11. What are you responsible for? (I'm in charge of...)
12. What are your duties at work?
13. What does your job involve?
14. Do you have to travel in your job?
15. Do you have to go to conferences?
16. Do you have to do a lot of paperwork?
17. Do you have to use the computer a lot?
18. Do you have to meet clients? How often?
19. What time do you start work?

20. What time do you finish work?
21. How long does your working day last?
22. Do you live far from your office?
23. How long does it take you to get to work?
24. How do you get to work (by car, by bus, etc.)?
25. How many days a week do you work?
26. Do you like your job?
27. Is your job interesting?
28. Is it a well-paid job?
29. What do you do in your free time?
30. How much holiday do you get?

Intellectual property:

1. What is copyright?
2. What kind of national does copyright protect?
3. How long does UK copyright last?
4. Who owns copyright?
5. What is patent?
6. Are all inventions patentable?
7. What rights do patents bring?
8. How is a UK patent obtained?
9. How long does it take to obtain a patent?
10. Do patent have other users?
11. What is a trademark?
12. What rights do registered trademarks bring?
13. How is registration in the UK obtained?
14. How long does it take to get a mark registered in the UK?
15. Does a UK registration give protection abroad?

16. Why are infringement proceedings simpler than passing off proceedings?
17. Why is registration of a trademark so important?
18. What is a registered design?
19. Are all designs registrable?
20. What rights do registered designs bring?
21. How is a design registered in the UK?

5.3. Темы рефератов.

1. Protection of Computer Programs under Copyright Law.
2. What does inducement mean?
3. Practical Procedures to improve internal control and reduce litigation risk related to IP.
4. Copyright Registration for Computer Programs.
5. Copyright Owners.
6. IP Rights and Economic Development.
7. Patents and Technological Progress in a Globalized World.
8. Intellectual Property (Encyclopedia of American Law).
9. Introducing copyright.
10. The Valuation of Industrial Property Assets.
11. Implementing Intellectual Asset Management Programm for the Enterprise.
12. Reforming Intellectual Property Law.
13. Common Issues and Challenge in prosecuting Trade Secret and Economic Espionage act Cases.
14. Open Innovation and Intellectual Property Rights.
15. The Trademark Guide.
16. Guidelines for a successful and sustainable IP Enforcement Strategy.

5.4. Список литературы.

1. “Intellectual Property in the UK. Basic Facts” – Дивид Н.В., Моисеева Е.А., Степанец Т.Н., Удалова Е.А. – М., РГИИС, 2010.
2. “The Practice of Intellectual Property Law” A Head start for Intellectual Property Attorneys Published by the Law Bulletin Publishing Company, 1997.
3. Bill Mascull. Business Vocabulary in Use. Cambridge. 2002.
4. Copyright – Basic Facts. Британское патентное ведомство.
5. Murphy R. Essential Grammar in Use – Cambridge University Press, 2009.
6. Patents – Basic Facts. Британское патентное ведомство.
7. Professor Victor Blinnikov. How to get a Eurasian Patent. Eurasian Patent Office.
8. Simon Clarke. In Company. Pre-Intermediate. Macmillan. 2003
9. Simon Sweeney. Test your professional English Management. Penguin English. 2002.
10. Trademarks – Basic Facts. Британское патентное ведомство.
11. World Intellectual Property Organization 2008 Success in Law – Richard Bruce, L.L.B., F.C.I.
12. World Intellectual Property Organization. General Information. Издательство ВОИС.
13. Yo Takagi, Larry Allman, Mpazi Sinjela. Teaching of Intellectual Property: Principles and Methods .
14. Новый английский для экономистов - Миловидов В.А., изд. «Астрель», 2006.

ФЕДЕРАЛЬНОЕ ГОСУДАРСТВЕННОЕ БЮДЖЕТНОЕ
ОБРАЗОВАТЕЛЬНОЕ УЧРЕЖДЕНИЕ ВЫСШЕГО
ПРОФЕССИОНАЛЬНОГО ОБРАЗОВАНИЯ
«РОССИЙСКАЯ ГОСУДАРСТВЕННАЯ АКАДЕМИЯ
ИНТЕЛЛЕКТУАЛЬНОЙ СОБСТВЕННОСТИ»

Кафедра «Русский и иностранные языки»

Дивид Н.В.,
Степанец Т.Н.,
Удалова Е.А.,
Усанова М.Т.

ИНОСТРАННЫЙ ЯЗЫК

Учебная программа

Для аспирантов обучающихся по направлению 38.06.01
«Экономика»

МОДУЛЬ 2

*Рекомендовано Учебно-методическим советом РГАИС
(протокол № 5 от «14» января 2015 г.)*

*Одобрено кафедрой «Русский и иностранные языки»
(протокол № 6 от «12» января 2015 г.)*

Москва – РГАИС – 2015

УДК

ББК

Б 95

Дивид Н.В., Степанец Т.Н., Удалова Е.А., Усанова М.Т. Иностранный язык. Учебно-методический комплекс. Для аспирантов. Российская государственная академия интеллектуальной собственности (РГАИС), кафедра «Русский и иностранные языки», 2015. – 35 стр.

Рецензент: М.Э. Горбунова, кандидат экономических наук, доцент.

Учебно-методический комплекс для аспирантов представляет собой полную подборку теоретического и практического материала для работы по подготовке аспирантов к сдаче кандидатского экзамена. Целью обучения является систематизация грамматических и лексических навыков, устной и письменной речи и перевода литературы по специальности, а так же получение ими знаний по иностранному языку в сфере интеллектуальной собственности.

УМК отличается многообразием видов работ: аудирование, монологическая и диалогическая речь, лексические и грамматические упражнения различных видов.

Учебно-тематические планы подкрепляются систематизированным практическим материалом: тестами, контрольными работами, вопросами для контроля знаний аспирантов и соискателей, вопросами для подготовки к кандидатскому экзамену.

Представленные на рецензирование материалы соответствуют предъявляемым требованиям к такому виду учебно-методических работ и могут быть рекомендованы для издания и использования аспирантами.

Учебное издание

Дивид Нина Викторовна
Степанец Татьяна Николаевна
Удалова Елена Александровна
Усанова Марина Тимофеевна

Иностранный язык

© РГАИС, 2015
©Дивид Н.В., 2015
©Степанец Т.Н., 2015
©Удалова Е.А., 2015
©Усанова М.Т., 2015

6. Планы практических занятий.

№	Раздел, тема.	Количество часов			Самостоятельная работа	Форма Контроля
		Лекция	Семинар	Практика		
1 семестр						
1.	Научный стиль речи. Сфера использования, основные особенности. Сопоставление форм настоящего времени (Present Simple, Continuous, Perfect Continuous). World Intellectual Property Organization (history and objectives)			4	4	
2.	Дифференциация лексики по сферам применения (бытовая, научная, терминологическая). Лексика терминологического характера (20 ед.), общенаучная (15 ед.), бытовая (10 ед.). The main features of intellectual property, inventions and patents.			6	6	
3.	Развитие навыков чтения текста по специальности. Лексика терминологического характера (15 ед.), общенаучная (15 ед.). Сопоставление форм прошедшего времени (Past Simple, Continuous, Perfect, Perfect Continuous). Формирование на этой основе грамматических навыков, обеспечивающих коммуникацию. Conditions to be satisfied for the invention to be patented.			4	4	
4.	Развитие навыков диалогической речи в сфере профессиональной коммуникации на основе обсуждения прочитанного текста. Лексика терминологического характера (15 ед.), общенаучная (15 ед.). употребление предлогов в словосочетаниях			4	4	

	терминологического характера. How a UK patent is obtained.					
5.	Развитие навыков чтения текста по специальности. Лексика терминологического характера (15 ед.), общенаучная лексика (20 ед.). Сопоставление форм будущего времени (Future Simple, Continuous, Perfect, Perfect Continuous). Особенности их употребления. How to obtain protection abroad.			4	4	
6.	Понимание монологической речи в сфере профессиональной коммуникации. Лексика терминологического характера (15 ед.), общенаучная (15 ед.). Модальные глаголы и их эквиваленты (can, could-be able to, must-have to). Их сравнительная характеристика. Other uses patents can have.			4	4	
7.	Характерные грамматические особенности научного стиля речи. Лексика терминологического характера (20 ед.), научная (15 ед.). Модальные глаголы may, might, should. Употребление модальных глаголов с пассивным инфинитивом. What is a trade mark. Kinds of trade marks that can't be registered.			4	4	
8.	Развитие навыков чтения текста по специальности. Лексика терминологического характера (15 ед.), общенаучная (20 ед.). Особенности употребления модальных глаголов с перфектным инфинитивом. How trademark registration is obtained in the UK.			2	2	
9.	Группы однокоренных слов терминологического характера. Особенности их образования и употребления. Лексика терминологического характера (20 ед.), общенаучная (15 ед.). Пассивный залог и пассивные конструкции (is said (known, considered) to be). How long a registered trade mark can be kept in force.			2	2	
10	Группы однокоренных слов терминологического характера. Особенности их образования и употребления. Лексика терминологического характера (20 ед.), общенаучная (15 ед.). Пассивный залог и пассивные конструкции (is said (known, considered) to be). How long a registered trade mark can be kept in force.			2	2	
11	Итоговая контрольная работа.			2		

.						
	Итого: (часов)		18	36	36	Зачет
	Всего: (часов)	72				
2 семестр						
12	Развитие навыков чтения текста по специальности. Лексика терминологического характера (20 ед.), общенаучная (20 ед.). Конструкция “be/getusedtosmth.” Ее отличие от оборота “usedtodosmth.” Развитие навыков диалогической речи на основе употребления этих оборотов. Whatiscopyright. Kindsofmaterialcopyrightprotects.			8	4	
13	Суффиксальное словообразование как один из продуктивных способов словообразования в английском языке. Характерные суффиксы существительных и прилагательных. Лексика терминологического характера (15 ед.), общенаучная (20 ед.). Сопоставление глаголов, употребляющихся с герундием или с инфинитивом. Особенности их употребления. How long UK copyright lasts.			8	4	
14	Формирование грамматических навыков, обеспечивающих коммуникацию без искажения смысла. Развитие навыков перевода текста по специальности. Лексика терминологического характера (15 ед.), общенаучная (20 ед.). Сочетания “all/all of, most/most of, no/none of.” How one can prove originality in his (her) work.			8	4	
15	Развитие навыков диалогической речи в сфере профессиональной коммуникации на основе обсуждения прочитанного текста. Лексика терминологического характера (10 ед.), общенаучная (15 ед.). Особенности употребления союзов unless, aslongas, provided/providing. Who owns copyright. What one can do if his (her) workis used without his (her) permission.			12	4	
16	Развитие навыков чтения и перевода текста по специальности.Лексика терминологического характера (20 ед.),общенаучная (15 ед.).суффиксальное словообразование как один из продуктивных способов словообразования в английском языке. TheInfinitiveиегоформы.			8	2	

	Употребление и способы перевода. What is a registered design. Conditions to be satisfied for the design to be registrable.					
17	Развитие навыков диалогической речи в сфере профессиональной коммуникации на основе обсуждения прочитанного текста. Лексика терминологического характера (15 ед.), общенаучная (15 ед.). Объектная конструкция с инфинитивом и способы ее перевода на русский язык. Rights that registered designs bring.			12	4	
18	Развитие навыков чтения и перевода текста по специальности. Лексика терминологического характера (20 ед.), общенаучная (15 ед.). Префиксальное словообразование. Participle 1 и его формы. Употребление и способы перевода. Способы перевода Participle 2 на русский язык. How a design is registered in the UK.			8	4	
19	Аннотирование текста по специальности. Понимание монологической речи в сфере профессиональной коммуникации. Лексика терминологического характера (15 ед.), общенаучная (15 ед.). Объектная причастная конструкция. Абсолютная причастная конструкция. Способы перевода на русский язык. How to get protection abroad for a UK registered design. Who can help exploit a registered design.			8	4	
20	Развитие навыков чтения и перевода текста по специальности. Монологическая речь в сфере профессиональной коммуникации. Лексика терминологического характера (10 ед.), общенаучная (15 ед.). The Gerund и его формы. Употребление и способы перевода герундия на русский язык. How soon articles made to a design can be manufactured and sold.			8	2	
21	Развитие навыков чтения и перевода текста по специальности. Диалогическая речь в сфере профессиональной коммуникации. Лексика терминологического характера (15 ед.), общенаучная (20 ед.). Герундиальная конструкция. Употребление и перевод герундия с предлогами. What is design right. Kinds of designs that qualify for design right.			12	2	

22	Развитие навыков чтения и перевода текста по специальности. Лексика терминологического характера (20 ед.), общенаучная (25 ед.). Предложные сочетания с прилагательными в английском языке. Особенности их употребления и перевода на русский язык. Protection obtained through the design right.			12	2	
23	Итоговая контрольная работа.			4		
	Итого: (часов)			108	36	Экзамен
	Всего: (часов)	144				

7. Контрольные вопросы для самостоятельной работы аспирантов.

1. Повторяете грамматику английского языка, пользуясь учебником Murphy R.

a) Essential Grammar in Use

b) English Grammar in Use

Выполните контрольные упражнения, приведенные в конце учебника.

1. Чтение и перевод текста по вопросам интеллектуальной собственности:

- 1) Copyright. Basic Facts.
- 2) Patents. Basic Facts.
- 3) Trademark. Basic Facts.
- 4) Designs. Basic Facts.

2. Вопросы по пройденному материалу:

- 1) What Does WIPO Stand for?
- 2) When and Where Was WIPO Established?
- 3) What is an Invention?
- 4) What is a Patent?
- 5) What Rights Does a Patent Provide?
- 6) What Kind of Works are Covered by Copyright?
- 7) What Rights Does Copyright Provide
- 8) What is a Trademark?
- 9) What Kinds of Trademarks Can be Registered?
- 10) What Rights Does a Trademark Provide?
- 11) What is an Industrial Design?
- 12) How Can an Industrial Design Can be Protected?
- 13) What Rights does a Registered Design owner have?
- 14) What Two Main Branches Does Intellectual Property Comprise?

8. Тестовые задания для оценки знаний аспирантов.

PATENTS

- 1) Fill in the gaps using one of these words in each sentence: patent, patentee, patentable, patentability.
 - a. ____ is a property which may be bought, sold, hired or licensed.
 - b. To be an invention must be concerned with the composition, construction or manufacture of a substance, article or apparatus.
 - c. A few categories of invention are excluded from ____.
 - d. Patents bring the right to let others use the invention under terms agreed with the ____.

e. The ____ Office does not take sides in any dispute.

2) Put the words into the correct order to make sentences:

- a. can Early of application an be filing vital.
- b. filing be for There often delaying can reasons commercial important.
- c. obtainUK must from clearance residents the Patent Office abroad applying for patent a before.
- d. Any give does not abroad protection patent A UK.
- f. follows Grant official after have been met objections.

3) Fill in the gaps with prepositions: to (2); of (3); for; in (2); under; with.

- a. A patent is a monopoly right ____ the exclusive use ____ an invention.
- b. The monopoly right can last ____ a maximum ____ 20 years.
- c. An invention has to be new and not obvious ____ a person experienced ____ the particular technology.
- d. The Patent Office cannot provide any support ____ developing the invention.
- e. Patents bring the right to let others use the invention ____ terms ____ agreed ____ the owner ____ the patent = (patentee).

4) Complete the sentences:

- a. A patent is ...
- b. To be patentable the invention must be concerned with with ...
- c. The Patent Office charges fees for ...

5) Fill in the gaps with prepositions:

- a. A patent gives a monopoly right ____ the exclusive use ____ of an invention.
- b. The right can last ____ a maximum ____ 20 years.

- c. An invention has to be new and not obvious ____ a person ____ ordinary skill experienced ____ the particular technology.
- d. A few categories ____ inventions are excluded ____ patentability.
- e. The right to let others use the invention ____ terms agreed ____ the owner ____ the invention.

6) Compile all the stages up to Grant in due order:

- a. Grant of a Patent
- b. Filling of a full disclosure of the invention.
- c. Publication of the application in the state it was when first filed.
- d. A Search is carried out to ascertain if the invention is new.
- e. There is an In-depth Examination to determine if the application meets legal & formal requirements & is technically sound.
- f. Official objections have been met.

COPYRIGHT

1) Fill in the gaps with prepositions:

- a. Copyright gives rights ____ the creators ____ certain material so that they can control the various ways ..which their material may be exploited.
- b. The rights cover copying, adapting, issuing copies ____ the public, performing ..public and broadcasting the material.
- c. A rental right is given ____ owners ____ copyright ..sound recordings, films and computer programs.
- d. Computer programs are protected ____ the same basis as literary works.
- e. Copyright may protect the drawing ____ which an article is made.
- f. Sound recordings and broadcasts are protected ____ 50 years.
- g. The UK is a member ____ several conventions ____ this field.
- h. Most countries belong ____ at least one ____ the conventions.

- i. Limited use of works is allowed ____ research and private study.
- j. The author is the first owner ____ copyright ____ a literary work.

2) Answer the questions:

- a. Is it necessary to register copyright?
- b. What kind of material does copyright protect?
- c. Who owns copyright?
- d. How long does UK Copyright protection last?
- e. Do I need to register copyright?
- f. What kind of the material dose copyright protect?

3) Put the words into the correct order to make sentences:

- a. original protects literary works and artistic Copyright.
- b. literary works as basis same Computer the on protected are programs.
- c. To novelty does not have get to have material protection copyright.
- d. Copyright protect articles cannot industrial.
- e. automatic Copyright in Great protection Britain is.
- f. originality to in for decide the court a work To prove a matter is.
- g. Permission needed is not to copy or always material exploit copyright.

4) Complete the following sentences:

- a. Copyright protects ...
- b. Copyright gives rights to the creators ...
- c. A rental right is given to ...
- d. Copyright protection in the UK...
- e. Copyright may protect the drawing from ...
- f. Copyright material created by UK nationals or residents is protected ...

DESIGNS

1) Put the sentences into the right order:

- a. Registration details, are recorded in the Register of Designs and published in the Official Journal (Patents).
- b. Designs are laid open to public inspection at the Patent Office.
- c. The Registry make a search to determine if the particular design is 'new'.
- d. A Certificate of Registration is issued.
- e. The owner of the design must apply to the Designs Registry at the Patent Office.

2) Complete the sentences using the verbs in brackets. Put the verbs into the appropriate form positive or negative:

- a. A registered design is a monopoly right for the outward appearance of an article to which the design ____ (apply).
- b. It ____ in four 5-year terms up to a maximum of 25 years (may/extend).
- c. It is a property which? Like any other business commodity, ____ (may/buy, sell, hire, license).
- d. If the design of the part ____ by the shape of the whole, the design ____ registrable (determine; be).
- e. Car body panels, for example, ____ because their shape and configuration are determined by the overall design of the car (can/register).
- f. These ____ works of sculpture, medals and printed matter of a literary or artistic character (include).
- g. Copyright protection ____ to these excluded designs (afford).

3) Answer the questions:

- a. A design has to be 'new'. This statement implies three essential parts. What are they?

- b. What does a registered design apply to?
 - c. What is a patent concerned with?
 - d. What is the exclusive right of the registered owner of a design?
 - e. What is the preventive role of the design registration?
- 4) Put the following events in the logical order:
- a. Registration details are recorded in the Register of Designs and published in the Official journal
 - b. A design may be displayed at an exhibition certified by the Department of Trade and Industry
 - c. The Registry conducts a search as part of the processing of a registered design application
 - d. Articles made to a design can be manufactured and sold
 - e. The registered design application is filed
 - f. The design is registered
 - g. The design is laid open to public inspection at the Patent Office.

REGISTERED TRADEMARKS

- 1) Fill in the gaps using the prepositions:
- a. A trademark can distinguish the goods and services ____ one company ____ those ____ other companies.
 - b. A trademark may not be registered if it is identical or similar ____ a mark already ____ the Register.
 - c. The registered trademark gives the right to use it ____ relation ____ the goods ____ which it is registered.
 - d. The registered trademark gives the right to take legal action ____ infringers.
 - e. The application ____ registration is filed ____ the Trademarks Registry.

- f. The mark has to be not conflictive ____ existing registered trademarks.
- g. The application ____ registration ____ a trademark is examined ____ 3 months.
- h. If objections ____ the trademark are made, the applicant may present arguments ____ support ____ his case.
- i. To sue ____ infringement ____ a registered mark is much simpler than to bring a common law action ____ passing ____ to protect an unregistered mark.
- j. ____ passing ____ proceedings, owners can only succeed if they can demonstrate ____ the court that they have established a reputation ____ their mark.

2) True or false?

- a. Registration is compulsory for users of trademarks.
- b. Suing for infringement of a registered trademark is more difficult than suing for passing off to protect an unregistered trademark.
- c. In infringement proceedings, trademark users can base their case upon their certificate of registration.
- d. In passing off proceedings, owners can only succeed if they can demonstrate to the court that they have registered their trademark.

3) Put the words in the correct order to make sentences:

- a. can A be every renewed trademark years ten registered.
- b. A registered ten for years trademark is.
- c. Registry The registration fees charges trademark for Trademarks,
- d. Users required trademarks not to of them register are.

4) Complete the sentences:

- a. The registered trademark gives its owner the right ...
- b. Also a trademark may not be registered if it is ...
- c. A trademark is a sign which can ...
- d. Such signs may include ...
- e. If the trademark is accepted for registration, it is ...
- f. If there is no opposition, the trademark is ...

REGISTERED DESIGN

Grammar and vocabulary test

Из четырех вариантов (A, B, C, D) выберите единственно правильный.
Впишите нужную букву (A, B, C, D) в соответствующую строку на листе для
ответов.

1. A registered design is a monopoly right appearance of an article.
 - a) out
 - b) outer
 - c) outward
 - d) outside
2. Design right or copyright exist ____ in the design.
 - a) automatically
 - b) regularly
 - c) primarily
 - d) separately
3. There is ____ difference between a patent and a registered design.
 - a) no
 - b) not
 - c) a

- d) any
4. Bookjackets and calendars are examples of ____.
- a) copiedmaterial
 - b) printedmatter
 - c) registereddesign
 - d) worksofsculpture
5. Designs are not registrable where____no design freedom.
- a) thereis
 - b) thereare
 - c) therewas
 - d) therewere
6. To be "new" means that the design must not be____.
- a) available
 - b) publiclydisclosed
 - c) easilymade
 - d) soldorlicensed
7. It must be different from any ____published design.
- a) other
 - b) another
 - c) eithe
 - d) further
8. Purely____designs are not eligible for registration.
- a) artistic
 - b) aesthetic
 - c) functional
 - d) literary
9. The owner of the design____providerepresentations of the design.
- a) have

- b) has
 - c) hasto
 - d) having
10. They make a search to determine ____ the design is new.
- a) why
 - b) when
 - c) if
 - d) because
11. One can register a modified version ____ a registered design.
- a) of
 - b) in
 - c) about
 - d) on
12. The maximum term of design protection is ____.
- a) 5 years
 - b) 15 months
 - c) 20 years
 - d) 25 years
13. ____ registered designs provide a large amount of information.
- a) Exist
 - b) Existing
 - c) Existed
 - d) Existence
14. The Designs Registry is part of ____ a Patent Office.
- a) a
 - b) an
 - c) -
 - d) the

15.The information concerns ____developments in product design.

- a) the latest
- b) the last
- c) the least
- d) the late

16.____application may be made to register a modified version.

- a) Farther
- b) Feather
- c) Further
- d) Father

17.Up to fifteen months____for an application to be put in order.

- a) is allowed
- b) are allowed
- c) can allowed
- d) allowed

18.The Patent Office charges ____for processing applications.

- a) fines
- b) funds
- c) forms
- d) fees

19.Early filing established one's____over others.

- a) property
- b) priority
- c) personality
- d) party

20.A UK registration does not give protection_____.

- a) abroad
- b) inScotland

c) inEngland

21.The Patent Office____help exploit registered design.

a) must

b) can

d) cannot

c) may

22.Some countries accept a UK registration____equivalent to a registration in those countries.

a) as

b) was

c) is

d) at

23.The Patent Office cannot provide____financial support.

a) some

b) none

c) any

d) no

24.The Design Registry is an____body for the registration of designs.

a) imperfect

b) improper

c) impartial

d) impolite

25.The design must not be disclosed to the public before_____.

a) the registration date

b) the application date

c) the 5-year term

d) the certificate issue

26.If the design is disclosed, the obtained registration may later be proved

- a) unimportant
- b) undoubted
- c) insufficient
- d) invalid

27.Disclosure before filing_____in the strictest confidence.

- a) should be made
- b) should make
- c) should have made
- d) should be making

28.Articles can be ... after the application has been filed.

- a) registered and issued
- b) charged and paid
- c) manufactured and sold
- d) established and used

29.The design may be displayed at an exhibition certified ... the Department of Trade and Industry.

- a) at
- b) by
- c) of
- d) under

30.The application_____made within six months.

- a) has to be
- b) have to be
- c) have to
- d) has to

31. There is no design freedom where the design of the part is determined____the shape of the whole.
- a) to
 - b) as
 - c) by
 - d) in
32. Protection may be extended____a maximum of 23 years.
- a) upon
 - b) until
 - c) into
 - d) up to
33. ____the other hand, one can apply a registered design to a different article.
- a) From
 - b) At
 - c) In
 - d) On
34. It is a property which, ____any other commodity, may be bought and sold.
- a) likes
 - b) liking
 - c) like
 - d) alike
35. The design must be____different from any other published design.
- a) in material
 - b) materially
 - c) as material
 - d) by material
36. The design owner must provide to the Designs Registry:
- a) a search report

- b) formal requirements
- c) a patent application
- d) representations, a form and a fee

37.If the registration is refused, what can one use against it?

- a) design right
- b) right of appeal
- c) previously registered design
- d) property right

38.If you pay an additional fee, the Registry will conduct a search to determine:

- a) resemblance to a registered design
- b) importance of the application
- c) owner of the design right
- d) publication in the Official Journal

39.What is recorded in the Register of Designs?

- b) application forms
- a) the design itself
- c) registration details
- d) design owners' personal details

40.Where does the Registry publish information about the design?

- a) in public magazines
- b) in newspapers
- c) in the Official Journal (Patents)
- d) in the Patent Catalogue

Readingtest

Прочтите текст. Ответьте на вопросы после текста. Выберите вариант, который соответствует содержанию текста. Впишите нужную букву (А, В, С, D) в соответствующую строку на листе для ответов.

Registration Procedure in the UK.

The owner of the design must apply to the Designs Registry at the Patent Office. He has to provide representation of the design, an application form and filing fee. The Registry make a search to determine if the particular design is 'new'. If it is and formal requirements are also met, a Certificate of Registration is issued. Otherwise registration is refused, against which there is right of appeal.

The Registry can also conduct a search (on payment of a fee) to determine whether a design resembles a registered design. This is distinct from the search conducted as part of the processing of a registered design application.

Once registered, designs are laid open to public inspection at the Patent Office. In addition, registration details, but not the design itself, are recorded in the Register of Designs and published in the Official Journal (Patents).

Existing registered designs provide a large amount of technical and commercial information concerning the latest developments in product design.

Further application may be made to register a modified version of a previously registered design. On the other hand, one can obtain further registration of a previously registered design to apply it to a different type of article (not covered by the original registration).

Registration should normally be completed within six months. A total of twelve or sometimes fifteen months is allowed for an application to be put in order.

9. Деловые игры.

CASE STUDY

1. James is a comedian with a talent for improvisation. As part of his act he asks the audience for themes and styles for songs which he then improvises. He sings and accompanies himself on the piano. When James is performing at the Star Club the owner of the club allows two members of the audience Gill and Grant to

record James. James does not give permission for this. Gill and Grant then make 200 copies of James' improvised songs. These are sold to a respectable music shop "Tony & C". "Tony & C" put the tapes on sale and play one of the tapes in the shop to encourage customers to buy it.

One of these customers is Phillips, an inspiring novelist. He is so inspired by one of the songs "Dream" that he writes a novel called "Inspiration" based on the incident as it is described in this two minute song. This novel is to be published next month and Phillips has called one of the characters James.

- 1) Do any copyright works subsist in James' performance?
- 2) As suggestions for the song come from the audience is James the author of the literary and musical works that subsist in his songs?
- 3) What remedies if any may James have against the club owner?
- 4) Do the activities of Gill and Grant constitute any infringement?
- 5) Is "Tony & C" liable for any copyright infringement?
- 6) Does Phillips infringe the literary copyright in James' song?
- 7) Can James prevent Phillips from calling the book's main character James?

2. NTP, a holding company applied for and received multiple patents in the mid 1990ies for a technology they called "Electronic Mail System" with radio communications to mobile processors. NTP claims to have prototyped a device but the actual business of bringing useful products to the public never materialized.

Meanwhile "RIM" company independently developed the line of two- way e- mail devices. "Blackberries", the first devices of their type to hit the market were received with great enthusiasm and "RIM" sold about 650000 of the \$400 devices. In 2002 "NTP" sued "RIM" for patent infringement contending that "RIM" violated NTP patents.

- 1) Considering the fact that NTP never put the patented device into practice, what do you think the court decision was?
- 2) Were “NTP”’s claims justified?

3. Lock’s Grapery, the plaintiff winery obtained a license to use the Marilyn Munroe name and likeness from the Munroe licensing entity and sold wine under Marilyn Munroe brand for many years displaying a succession of images of Marilyn on its labels. At one point Lock’s winery also obtained a license for the copyright in a famous photograph of Marilyn on Red Velvet from the photographer and sold wine with this photo on the label. Some time later the photographer terminated the license and then granted an exclusive license which allowed the use of the photo to the defendant, a different winery which reproduced the photo on its label.

The plaintiff, Lock’s winery, sues on the trademark infringement for use of the photo that it can no longer use.

- 1) What do you think the court decision would be?
- 2) Can the plaintiff prohibit the use of an image by the rightful owner when Lock’s winery itself cannot use the image. Give your reasons.

10. Словарь терминов по интеллектуальной собственности.

COPYRIGHT

- | | |
|------------------------|----------------------------------|
| 1. a “blanket” licence | 1. общая (типовая) лицензия |
| 2. to broadcast | 2. транслировать по радио или ТВ |
| 3. to claim damages | 3. требовать возмещения убытков |
| 4. copyright | 4. авторское право |
| copyright material | объект авторского права |

a copyright owner	владелец авторского права
5. a creator	5. создатель, автор книг
6. distortion	6. искажение, извращение
7. an employer	7. работодатель
8. engineering drawings	8. чертежи
9. essential	9. существенный
10. exploitation	10. использование
11. fees	11. пошлины
12. to grant	12. предоставлять, выдавать
13. industrial articles	13. промышленные изделия
14. infringement proceedings	14. судебное разбирательство в связи с нарушением авторских прав
judicial proceedings	судебный процесс
15. issuing copies to the public	15. тиражирование
16. to last	16. длиться, действовать
17. novelty	17. новизна
18. mutilation	18. искажение
19. overseas	19. зарубежный
20. to protect	20. защищать, охранять
21. the public	21. широкий круг потребителей, потребитель
22. to rent	22. сдавать в аренду
rental right	право на получение денег за эксплуатацию (рендные платежи)
23. terms	23. ¹ условия; ² сроки
24. research	24. исследования
25. a VDU	25. монитор, дисплей

26. works

original works

published editions of works

26. произведения

подлинники

опубликованные произведения

PATENTS

1. an applicant

an application

a single European application

1. заявитель

заявка

единая европейская заявка

2. an article

2. изделие

3. a body

3. орган

4. business commodity

4. товар, объект гражданского
оборота

5. business schemes

5. бизнес планы

6. to carry out the invention

6. осуществить изобретение

7. to charge fees

7. взимать пошлины

8. to claim damages

8. требовать возмещения ущерба

9. clearance

9. допуск, разрешение

10. to concern

10. касаться, иметь отношение

to be concerned with

иметь отношение к чему-либо

11. composition

11. состав

12. construction

12. конструкция

13. disclosure

13. раскрытие

14. an examination

14. экспертиза

an in-depth examination

экспертиза по существу

15. exclusive use

15. исключительное использование

16. to file

16. подать заявку

a filing date	дата подачи заявки
17. to hire	17. сдавать (брать) в наем, в аренду
18. impartial	18. беспристрастный
19. to infringe the invention to deter an infringer	19. нарушить право патентообладателя остановить нарушителя, предотвратить нарушение
20. to invalidate a patent	20. лишить патент юридической силы
21. to issue a report	21. издать отчет
22. to lay down rules	22. установить правила
23. to meet objections to meet requirements	23. ответить на возражения, устранить возражения отвечать (соответствовать) требованиям
24. to obtain ~ a patent/help /protection/clearance	24. получить ~ патент/помощь /охрану/допуск
25. obvious non-obvious	25. очевидный неочевидный
26. particular technology	26. определенная область технологии
27. a patent a patentee patentable patented the Patent Office the Patent Cooperation Treaty	27. патент патентообладатель охраноспособный, патентоспособный запатентованный Патентное Ведомство Закон о Патентной кооперации
28. a person of ordinary skill	28. средний специалист

29. a prioritydate	29. дата приоритета
30. to provide ~ help / support / some information provided	30. обеспечить (предоставить)~ помощь / поддержку / информацию при условии
31. renewalfees	31. пошлины за продление срока
32. securityprovisions	32. условия, положения о безопасности
33. subjectmatter	33. сущность (предмет) изобретения
34. to take legal action against sb	34. подать иск против кого-то
35. technicalmatter technicallysound	35. техническая сущность технически осуществимый
36. terms (agreed with the patentee)	36. условия (согласованные с патентообладателем)
37. tobevalid (invalid)	37. иметь юридическую силу (не иметь юридической силы, бытьнедействительным)

REGISTERED TRADEMARKS

1. an applicant an application to file an application	1. заявитель заявка податьзаявку
2. to bring an action	2. возбудить судебное дело, предъявить иск
3. tocharge (fees)	3. взимать (пошлины)
4. to confuse the public	4. ввести в заблуждение общественность

confusable	сходный до степени смешения
5. to damagesmb'sgoodwill	5. навредить чьей-то репутации
6. to distinguish	6. отличать, различать
confusable	отличительный
7. deceptive	7. вводящий в заблуждение
8. a fee	8. пошлина, гонорар
a renewal fee	пошлина за продление срока действия
9. goods and services	9. товарыиуслуги
10. to grant	10. предоставлять, выдавать
11. identical	11. тождественный, идентичный
12. an impartial body	12. беспристрастный орган
13. to infringe	13. нарушать
an infringer	нарушитель
infringement	нарушение прав
14. legal action	14. иск
to take legal action	обращаться в суд с иском
15. a marketing tool	15. инструмент маркетинга
16. to meet requirements	16. соответствовать требованиям
17. an objection	17. возражение
18. to oppose registration	18. предъявить возражения против регистрации
19. an owner	19. владелец
20. the Patent Office	20. патентное ведомство
21. proceedings	21. судебное разбирательство,
infringement proceedings	судопроизводство, процесс судебное разбирательство по

passing-off proceedings	поводу нарушения прав владельца зарегистрированного товарного знака судебное разбирательство по поводу нарушения прав владельца незарегистрированного товарного знака
22. a provider of services	22. лицо, предоставляющее услуги
23. to register	23. регистрировать, заносить в реестр
a register	реестр
to remove from the Register	исключить из реестра
a registry	отдел регистрации
registrable	подлежащий регистрации
a registration certificate	свидетельство о регистрации
24. a sign	24. знак
a country signatory to	страна, подписавшая документ
25. similar	25. подобный, сходный
26. to sue	26. предъявлять иск, возбуждать
27. a trademark	27. товарный знак
to renew a trademark	продлить срок действия товарного знака
28. a trader	28. торговец
29. an undertaking	29. предприятие

REGISTERED DESIGNS

1. aesthetic	1. эстетический
2. appearance	2. внешний вид

3. to apply (to)	3. применять (к)
4. appeal	4. зд. Привлекательность
eye-appeal	внешняя привлекательность
5. an article	5. изделие
6. available	6. имеющийся в наличии
7. addition	7. добавление
8. to afford	8. зд. применять
9. a commodity	9. товар
10. to concern	10. относиться
11. to cover	11. охватывать, включать
12. to compete	12. конкурировать
13. design	13. дизайн,
design right	конструкция; пром. образец
registered design	право на пром. образец / дизайн
the Designs Registry	зарегистрированный
	пром. образец / дизайн
	Отдел Регистрации
	пром. образцов
14. to deter	14. предотвратить
15. distinct	15. отличающийся
16. development	16. зд. разработка
17. to disclose	17. раскрывать (секрет)
disclosure	раскрытие
18. eligible	18. подлежащий
19. impartial	19. беспристрастный
20. invalid	20. недействительный
21. to issue (a certificate)	21. выдать (сертификат)

22.to keep in force	22. сохранить в силе
23.materially	23. существенно
24.regulatorybody	24. регламентирующий орган
25.representation	25. изображение, описание
26.toresemble	26. напоминать (что-либо)
27.stand-alone	27. независимый
28.succeeding	28. последующий
29.would-be	29. возможный
30.processing	30. обработка
processingapplications	рассмотрение заявок
31.previous	31. предыдущий
previously	ранее

11. Ресурсы интернет.

1. Free legal information
<http://www.nolo.com/lawyers/>
2. Internet and Technology News Clips
<http://www.gigalaw.com>
3. WIPO's global collections of searchable IP data
<http://www.wipo.int/wipogold/en/>
<http://www.wipo.int/portal/index.html.en>
4. Law.com. IP worldwide
<http://www.law.com/jsp/cc/ipinsider.jsp>
5. IP Australia
<http://www.ipaustralia.gov.au>
6. USPTO
<http://www.uspto.gov/>

7. Rospatent. Патентные ведомства
http://www.rupto.ru/ssilki/sod/ssilki_pat_vedomstva.html
8. Базы данных зарубежных патентных ведомств
http://www.rupto.ru/ssilki/sod/ssilki_base_pat_vedomstva.html
9. Intellectual Property Office (UK)
<http://www.ipo.gov.uk/>
10. WIPO IP Services
<http://www.wipo.int/pctdb/en/search-adv.jsp>
11. Out-law.com Legal news and guidance from P.Masons
Ошибка! Недопустимый объект гиперссылки.
12. Hg.org legal directory
<http://www.hg.org/intell.html>
13. Google Directory
<http://www.ipmall.info/>
<http://www.ipmall.fplc.edu/>
<http://www.findlaw.com/>
<http://www.eff.org/issues/intellectual-property> (Intellectual Property |
Electronic Frontier Foundation)
http://jurist.law.pitt.edu/sg_ip.htm
<http://www.ip-institute.org.uk/>
<http://www.nolo.com/>
<http://www.nolocast.com/>
<http://www.gigalaw.com/legal/>
14. Yahoo
http://news.yahoo.com/fc/business/intellectual_property
<http://www.iccwbo.org/>
<http://dir.yahoo.com/government/law>

ФЕДЕРАЛЬНОЕ ГОСУДАРСТВЕННОЕ БЮДЖЕТНОЕ
ОБРАЗОВАТЕЛЬНОЕ УЧРЕЖДЕНИЕ ВЫСШЕГО
ПРОФЕССИОНАЛЬНОГО ОБРАЗОВАНИЯ
«РОССИЙСКАЯ ГОСУДАРСТВЕННАЯ АКАДЕМИЯ
ИНТЕЛЛЕКТУАЛЬНОЙ СОБСТВЕННОСТИ»

Кафедра «Русский и иностранные языки»

Дивид Н.В.,
Степанец Т.Н.,
Удалова Е.А.,
Усанова М.Т.

ИНОСТРАННЫЙ ЯЗЫК

Учебная программа

Для аспирантов обучающихся по направлению 38.06.01
«Экономика»

МОДУЛЬ 3

*Рекомендовано Учебно-методическим советом РГАИС
(протокол № 5 от «14» января 2015 г.)*

*Одобрено кафедрой «Русский и иностранные языки»
(протокол № 6 от «12» января 2015 г.)*

Москва – РГАИС – 2015

УДК

ББК

Б 95

Дивид Н.В., Степанец Т.Н., Удалова Е.А., Усанова М.Т. Иностранный язык. Учебно-методический комплекс. Для аспирантов. Российская государственная академия интеллектуальной собственности (РГАИС), кафедра «Русский и иностранные языки», 2015. – 35 стр.

Рецензент: М.Э. Горбунова, кандидат экономических наук, доцент.

Учебно-методический комплекс для аспирантов представляет собой полную подборку теоретического и практического материала для работы по подготовке аспирантов к сдаче кандидатского экзамена. Целью обучения является систематизация грамматических и лексических навыков, устной и письменной речи и перевода литературы по специальности, а так же получение ими знаний по иностранному языку в сфере интеллектуальной собственности.

УМК отличается многообразием видов работ: аудирование, монологическая и диалогическая речь, лексические и грамматические упражнения различных видов.

Учебно-тематические планы подкрепляются систематизированным практическим материалом: тестами, контрольными работами, вопросами для контроля знаний аспирантов и соискателей, вопросами для подготовки к кандидатскому экзамену.

Представленные на рецензирование материалы соответствуют предъявляемым требованиям к такому виду учебно-методических работ и могут быть рекомендованы для издания и использования аспирантами.

Учебное издание

Дивид Нина Викторовна
Степанец Татьяна Николаевна
Удалова Елена Александровна
Усанова Марина Тимофеевна

Иностранный язык

© РГАИС, 2015
© Дивид Н.В., 2015
© Степанец Т.Н., 2015
© Удалова Е.А., 2015
© Усанова М.Т., 2015

12. Методические рекомендации преподавательскому составу.

Целью курса является подготовка аспирантов к сдаче кандидатского экзамена по общенаучной дисциплине «Иностранный язык». Преподавание дисциплины осуществляется в соответствии с Федеральным государственным образовательным стандартом упр. Приказ №898 от 30.07.14 г.

Целью методических рекомендаций является повышение эффективности практических занятий вследствие более четкой их организации преподавателем, создания целевых установок по каждой теме, систематизации материала по курсу.

Методические рекомендации по организации изучения дисциплины.

Основными видами учебных занятий являются практические занятия и самостоятельная работа аспирантов.

Прежде всего, слушателям необходимо в рамках занятий ознакомиться с наиболее значимыми (с точки зрения перевода научной литературы) лексическими, грамматическими и стилистическими особенностями иностранного языка. Работа с текстом, как целостным произведением речи, должна присутствовать на каждом занятии.

Для этой цели на практических занятиях предлагается использовать упражнения, нацеленные на формирование следующих умений и навыков:

1. Развитие навыков чтения с целью активизации фонетического минимума, включающего следующие компоненты: звуки, звукосочетания, фонетические явления и интонационные структуры.

2. Отработка лексико-грамматического материала урока в виде типичных грамматических моделей и конструкций иностранного языка, распространенных в научной литературе.
3. Формирование навыков устной речи и письма в виде плана, аннотации, резюме, выписки текстов из аутентичных монографий, учебной литературы, журналов и газет.

Навык чтения необходимо проверять при помощи различных заданий, которые широко применяются в практике кандидатского экзамена по иностранному языку, но работу над основным текстом рекомендуется начинать с ответов на вопросы по его содержанию. Иначе говоря, понимание содержания текста проверяется не только при помощи его перевода на русский язык, а также путем нахождения необходимой для ответов на вопросы информации.

Также необходимо помнить, что лексический диапазон материала должен охватывать широкие пласты научной и профессиональной лексики, позволяющей аспирантам продолжать расширение своего словарного запаса.

Помимо этого, на занятиях рекомендуется использовать такой вид заданий как письменный перевод предложений, который следует рассматривать как средство обучения и письменному переводу, и письменной речи в целом. Письменный перевод можно выполнять в качестве домашнего задания после устного перевода. Такая последовательность повышает общую языковую грамотность письменной речи.

Особое внимание следует уделить освоению категории модальности, которая представляет большие трудности в процессе перевода. Необходимо обратить внимание на несовпадение средств выражения модальности в иностранном и русском языках, которое нередко служит причиной ошибочного и неточного раскрытия модальности в переводах. Несовпадение

средств выражения модальности в разных языках дает право переводчику заменять категории модальности, часто эта замена неизбежна. Закономерности замен в основном определяются нормами русского языка и функцией модальности в данном высказывании.

Важное место в материалах кандидатского экзамена занимает работа над текстом. В этой связи необходимо выработать у учащихся навыки изучающего, ознакомительного и просмотрового чтения. При работе с текстом основное внимание следует уделять развитию умения его суммировать, комментировать, используя слова-связки, объяснять высказывания, выделять основную идею статьи, конкретизировать и обобщать, выдвигать свои аргументы, отстаивать их. Активизация всех вышеупомянутых умений и навыков осуществляется посредством монологической подготовленной речи.

При организации эффективной работы с аспирантами по курсу «Иностранный язык» необходимо помнить, что особенностями данной дисциплины являются:

- межпредметность – содержанием речи на иностранном языке могут быть сведения из разных областей знаний;
- многоуровневость – с одной стороны, необходимо овладение различными языковыми средствами, соотносящимися с аспектами языка: лексическими, грамматическими, фонетическими, с другой – умениями в четырех видах речевой деятельности;
- полифункциональность – иностранный язык может выступать и как цель обучения и как средство приобретения сведений в других областях знаний;

При изучении иностранного языка у аспирантов формируются и развиваются навыки информационной культуры. Это касается, прежде всего, следующих умений:

- самостоятельно и мотивированно организовать свою познавательную деятельность;
- участвовать в проектной деятельности и проведении учебно-исследовательской работы;
- осуществлять поиск нужной информации по заданной теме в иноязычных источниках различного типа;
- извлекать необходимую информацию из иноязычных источников, созданных в различных знаковых системах (текст, таблица, график, диаграмма, аудиовизуальный ряд и др.);
- переводить информацию из одной знаковой системы в другую;
- отделять основную информацию от второстепенной;
- критически оценивать достоверность полученной информации;
- передавать содержание информации адекватно поставленной цели;
- развернуто обосновывать суждения, давать определения, приводить доказательства;

13. Методические рекомендации аспирантам.

Учебный курс «Иностранный язык» завершается экзаменом. В качестве методической помощи обучающимся предлагается список вопросов для подготовки к экзамену. Необходимо помнить, что большое место в данном курсе уделяется самостоятельной работе учащихся. Помимо этого, в период подготовки к экзамену аспиранты могут получить у преподавателя консультации. Наиболее распространенными являются индивидуальные консультации, при проведении которых преподаватель имеет возможность

выявить трудности, с которыми сталкивается аспирант при самостоятельной работе, дать ему необходимые советы и рекомендации.

Для развития навыков самостоятельной работы необходимо: при выполнении упражнений работать со словарями, выписывая дефиниции слов, их производные, словосочетания с данными словами, а также обращаться к другой справочной литературе, если требуется устранить имеющиеся пробелы по тем или иным разделам грамматики и лексики.

Для успешной подготовки к экзамену аспиранту необходимо особое внимание уделить работе над текстом. При обработке информации, полученной из научной литературы, аспирантам необходимо научиться выделять основную/дополнительную/избыточную информацию; выявлять, сопоставлять, сравнивать факты, различные точки зрения, описанные в тексте; определять ценность, объективность, новизну информации; оценивать перспективность информации в профессиональных целях. Умение делать записи по ходу/после чтения очень важно для рациональной работы.

Существуют разные способы письменной фиксации информации: конспект, выписки, план, тезисы, аннотация, реферат, резюме и др. Требования экзамена на сдачу кандидатского минимума включают умение составлять резюме по тексту 2000 печатных знаков. Это не значит, что остальные виды записей не могут быть использованы, однако больше внимания следует уделить резюме.

Также необходимо уяснить сферу применения научных выражений для обсуждения тем, связанных с научно-исследовательской работой аспирантов.

Развивать навыки бес переводного чтения с последующим выходом в устную речь, предусматривающим обсуждение информации, извлеченной при чтении.

14. Рекомендуемая структура кандидатского экзамена.

Кандидатский экзамен по иностранному языку проводится в два этапа: на первом этапе аспирант выполняет письменный перевод научного текста по специальности на язык обучения. Объем текста - 15000 печатных знаков.

Успешное выполнение письменного перевода является условием допуска ко второму этапу экзамена. Качество перевода оценивается по зачетной системе. Второй этап экзамена проводится устно и включает в себя три задания:

1. Изучающее чтение оригинального текста по специальности. Объем 2000 - 3000 печатных знаков. Время выполнения работы - 45 - 60 минут. Форма проверки - передача основного содержания текста на иностранном языке в форме резюме.
2. Беглое чтение оригинального текста по специальности. Объем - 1000 - 15000 печатных знаков. Время выполнения - 1 - 2 минуты. Форма проверки - передача извлеченной информации на иностранном языке (гуманитарные специальности) и на языке обучения (естественные специальности).
3. Беседа с экзаменаторами на иностранном языке по вопросам, связанным со специальностью и научной работой аспиранта (соискателя).

Результаты экзамена оцениваются по пятибалльной системе.

15. Требования к оформлению письменных работ.

15.1. Требование к оформлению реферата.

Целью реферата является раскрытие актуальной темы, ознакомление с источниками и изложение собственного мнения о рассматриваемой проблеме.

Тема реферата должна быть связана с одной из изученных тем: авторское право, патенты, товарный знак, зарегистрированный промышленный образец. Тема выбирается самим аспирантом и должна быть согласована с преподавателем.

Структура реферата. Реферат состоит из «Введения», где обосновывается актуальность проблемы, 2-3 глав в основной части и «Заключения», где подводится итог анализа выбранной темы и формулируются выводы.

Список рецензируемой литературы приводится в конце реферата в алфавитном порядке.

Оглавление приводится в начале реферата перед «Введением».

Параметры текста:

1. Times New Roman,
2. 14 шрифт,
3. 1,5 межстрочный интервал,
4. объем: не менее 1 печатного листа.

15.2. Требования к оформлению письменного перевода для кандидатского экзамена.

Расположение материала на странице в 2 столбика:

слева – английская версия

справа – русская версия

Аннотация на русском языке, на отдельном листе. Объем: 2000 печатных знаков.

Терминологический словарь – не менее 50 единиц.

Список использованной литературы на отдельном листе.

Материалы должны быть подшиты в папку.

Параметры текста:

1. Times New Roman,
2. 14 шрифт,
3. 1,5 межстрочный интервал,
4. объем: не менее 1 печатного листа.

Примечание: источником для перевода должен являться оригинальный текст по интеллектуальной собственности, написанный автором из любой англоязычной страны.